



ALLEMAGNE

Webologie des recherches
généalogiques

Sandrine Roux-Morand

Table des matières

Introduction	3
Un peu d'histoire	3
Et de géographie	4
Anthroponymie	5
Quelles archives ?	5
Comment débiter	9
La langue	11
L'Etat-Civil	11
Recherches militaires	12
Retrouver un migrant	12
Un peu de vocabulaire	12
Des modèles de lettres	12
La presse	12
Conclusion	12
Nous contacter	13

Avertissement : Tous droits réservés.

Toute reproduction de ce livret est interdite sans autorisation de l'auteur et fera l'objet de poursuites.

Introduction

Vos recherches généalogiques vous amènent en Allemagne ?
Vous pensez, à raison, que le chemin sera tortueux, d'autant plus que vous ne parlez pas allemand ?

Ce fascicule est un premier pas pour vous aider sur ce chemin. Il explique où trouver des sites Internet pour réaliser vos recherches.

Il est important de savoir que les recherches en Allemagne ont un coût, soit à l'acte soit par cotisation à une association.

Rôle et avantages de ce livret

Le rôle de ce livret est de présenter un état des possibilités de recherches généalogiques sur Internet en Allemagne. Il sera régulièrement à mis jour. N'hésitez pas à consulter notre site et à télécharger la dernière version, ou à nous faire connaître un site pertinent.

Bonnes Recherches

Un peu d'histoire :

L'histoire de l'Allemagne remonte à la nuit des temps. Elle fut tumultueuse et riche.

Plusieurs périodes clés :

L'époque antique et le royaume Franc (jusqu'au IX^{ème} siècle)

Le Saint Empire Romain Germanique (IX^{ème} à 1806)

Le traité de Westphalie

L'empire Allemand (1862 -1919)

La République de Weimar (1919 – 1933)

Le Reich (1933 – 1945)

La RDA – La RFA (1945 – 1989)

Depuis la réunification

Des cartes pour mieux comprendre :

<http://www.ieg-maps.uni-mainz.de/enter.htm>

Un résumé clair :

<http://www.l-allemande.com/histoire.html>

<http://www.cosmovisions.com/ChronoAllemagne.htm>

https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_de_l%27Allemagne

Un site pour les amateurs d'histoire :

<https://www.clio-online.de/>



Et de géographie :

L'Allemagne s'étend sur trois grandes régions naturelles : au sud, les Alpes ; au centre le Mittelgebirge (hercynien ou Allemagne moyenne (moyenne montagne)), et au nord une vaste plaine bordée par la Mer Baltique et la Mer du Nord.

https://fr.wikipedia.org/wiki/G%C3%A9ographie_de_l%27Allemagne

<https://www.universalis.fr/encyclopedie/Allemagne-geographie/>
https://fr.wikipedia.org/wiki/Liste_des_arrondissements_d%27Allemagne

Anthroponymie

En Allemagne comme en France, l'augmentation de la population amènera à adjoindre à un prénom un nom de famille. Les noms se fixent entre le XIIème et la fin du moyen âge.

Les noms sont souvent des dérivés de :

Noms germaniques, celtes

Surnoms, sobriquets,

Noms de métiers, de fonctions exercées

Noms d'origine de lieux, d'origines géographiques, ... Etc

Les patronymes :

https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_der_h%C3%A4ufigsten_Familienamen_in_Deutschland (en allemand)

https://fr.wiktionary.org/wiki/Cat%C3%A9gorie:Noms_de_famille_en_allemand

Les prénoms féminins

https://fr.wiktionary.org/wiki/Cat%C3%A9gorie:Pr%C3%A9noms_f%C3%A9minins_en_allemand

Les prénoms masculins

https://fr.wiktionary.org/wiki/Cat%C3%A9gorie:Pr%C3%A9noms_masculins_en_allemand

Quelles archives ?

En Allemagne les archives sont à l'image son histoire : Riche et tumultueuse.

les Archives Fédérales ou Nationales : Le Bundesarchiv

Le Bundesarchiv existe depuis la réunification. Le site principal se trouve à Coblenche. Il dispose de dépendances à Bayreuth, Berlin, Fribourg/Brigau, Ludwigsburg, Rastatt et Saint Augustin.

Vous y trouverez des archives concernant l'histoire de l'Allemagne :

les fonds des gouvernements fédéraux depuis 1867 et ceux du gouvernement central de la RDA,

les archives militaires des deux États allemands,

la documentation centrale sur les crimes de la période nazie,

les archives des partis et organisations de masse de la RDA.

Quelques fonds issus des institutions du Saint-Empire.

<http://www.bundesarchiv.de/DE/Navigation/Home/home.html>

Le site est en allemand et en anglais (cliquer du **DE** en haut à droite)

Vous pouvez naviguer grâce à **Invenio**. Il vous faut vous enregistrer et choisir un mot de passe. Vous recevrez un code d'accès qu'il vous faudra coupler à votre mot de passe.

<http://www.bundesarchiv.de/DE/Navigation/Benutzen/Hinweise-zur-Benutzung/Akten/akten.html>

Vous pourrez alors naviguer dans tout le catalogue des archives. Il est régulièrement mis à jour.

les Archives Régionales : les Staatsarchives ou archives des Länder (16 Länder ou région)

Les archives régionales datent, en majorité, du XIX^{ème} siècle, et se sont greffées sur la structure politique de la Confédération allemande.

Vous y trouverez tout ce qui relève des autorités territoriales, du Moyen Âge à l'époque et tous les fonds qui proviennent des institutions gouvernementales et administratives des structures politiques non fédérales de l'Allemagne du XIX^{ème} siècle jusqu'à nos jours.

A l'Est de l'Allemagne (ancienne RDA), elles conservent également les archives des entreprises nationalisées.

Les Staatsarchivs ont un nombre de 16 (comme le nombre de Länder – Attention Berlin, Bremen, et Hambourg sont des Ville – Etat)

Stadtarchive – Kommunarchive : Les archives Communales

Les archives communales conservent des documents provenant de l'activité des autorités urbaines depuis le Moyen Âge.

A Berlin, Brême ou Hambourg, villes-États, elles font aujourd'hui partie des archives régionales.

Elles rassemblent des chroniques et des fonds issus de l'activité d'instances politiques, de services municipaux, d'entreprises publiques, de juridictions, etc.

Souvent on y trouve aussi des collections particulières (journaux, photographies, cartes...) et d'autres fonds issus d'établissements culturels, d'entreprises privées ou de la vie associative.

Kirchenarchive : Les archives religieuses

Les Kirchenarchive permettent de consulter des fonds provenant des diocèses catholiques et des églises protestantes des différentes régions allemandes, des archives paroissiales ou des archives d'ordres religieux, d'œuvres charitables, de missions, mais souvent aussi de successions privées.

Vous y trouverez notamment les Kirchenbücher (registres paroissiaux) pour les époques antérieures à la fin du XIX^e siècle

et l'établissement de l'état civil (vers 1875 +/- 2 à 3 ans selon les communes).

Ces archives peuvent être conservées par les diocèses, ou au sein des paroisses, ou encore au presbytère.

Pour la religion juive : le Conseil Central des Juifs en Allemagne entretient depuis 1987 un centre d'archives liées à l'histoire du judaïsme en Allemagne.



Université de Mayence

Listes des Länder / site des Archives

Baden-Württemberg	https://www.landesarchiv-bw.de/web/46788
Bayern	http://www.gda.bayern.de/die-staatlichen-archiv-bayerns/
Berlin	http://landesarchiv-berlin.de/archivgesetz-2
Brandenburg	http://blha.brandenburg.de/
Bremen	https://arcinsys.hessen.de/arcinsys/start
Hamburg	http://www.landesrecht-hamburg.de/jportal/portal/page/bshaprod.psml?showdoccase=1&doc.id=jlr-ArchivGHArahmen&doc.part=X&doc.origin=bs&st=lr
Hessen	https://www.archivschule.de/uploads/Service/Archivgesetze/HArchivG-20121126_GVBL24-458.pdf
Mecklenburg – Vorpommern (Mecklembourg – Poméranie)	https://ariadne.uni-greifswald.de/
Niedersachsen (Basse Saxe)	https://www.arcinsys.niedersachsen.de/arcinsys/start.action
Nordrhein -Westfalen (Rhénanie du Nord – Wesphalie)	http://www.archive.nrw.de/
Rheinland-Pfalz (Rhénanie – Palatinat)	https://www.landeshauptarchiv.de/fileadmin/user_upload/Gemeinsame_Dateien/Download/Wir_ueber_uns/Landesarchivgesetz.pdf
Saarland (Sarre)	https://www.saarland.de/3487.htm
Sachsen (Saxe)	https://www.revosax.sachsen.de/vorschrift/2628-SaechsArchivG
Sachsen- Anhalt	http://www.landesrecht.sachsen-anhalt.de/jportal/?quelle=jlink&query=ArchG+ST&psml=bssahprod.psml&max=true
Schleswig – Holstein	http://www.schleswig-holstein.de/DE/Landesregierung/LASH/AndereArchive/_documents/schleswigHolsteinischeKommunalarchive.html
Thüringen (Thuringe)	http://landesrecht.thueringen.de/jportal/portal/t/16sa/page/bsthueprod.psml?pid=Dokumentanzeige&showdoccase=1&js_peid=Trefferliste&documentnumber=1&numberofresults=1&fromdoctodoc=yes&doc.id=jlr-ArchivGTHrahmen&doc.part=X&doc.price=0.0#focuspoint

ARCHIVPORTAL-D : Le portail des archives

Un portail regroupe aujourd'hui tous les sites d'archives allemands. Le portail est en allemand et en anglais (en bas à gauche). Il vous permet de choisir le type d'archives que vous recherchez : Land, Stadtarchive (communales), religieuse.

<https://www.archivportal-d.de/>

Choisir « Archive »,
puis dans la rubrique « Bundesland » choisir le Land.
Puis dans « Sparte » choisir le type d'archives
Vous aurez par région la listes des archives disponibles.

Aktuelles **DFG** DFG fördert Projekt zur Etablierung sachthematischer Zugänge im Archivportal-D

Suchen Erweiterte Suche

Archive finden

Auswahl nach Bundesländern

Auswahl nach Sparten

- Staatliche Archive
- Kommunale Archive
- Kirchliche Archive
- Herrschafts- und Familienarchive
- Wirtschaftsarchive
- Archive der Parlamente, politischen Parteien, Stiftungen und Verbände
- Medienarchive
- Archive der Hochschulen sowie wissenschaftlicher Institutionen
- Sonstige Archive

Az Auswahl nach Alphabet

A	B	C	D	E	F
G	H	I	J	K	L
M	N	O	P	Q	R
S	T	U	V	W	X
Y	Z				

Archive anzeigen

Copyright © 2018 Archivportal-D [Nutzungsbedingungen](#) [Datenschutzerklärung](#) [Impressum](#) [Sitemap](#) [Kontakt](#) **DFG**

Deutsch English

A gauche la carte des Länder

En partie centrale :

Staatliche Archive / Archives d'Etat (Régionales)

Kommunale Archive / Archives communales

Kirchliche Archive : Archives de l'Eglise

Herrschafts- und Familienarchive / Archive de la Noblesse

Wirtschaftsarchive / Archives Economiques

Archive der Parlamente, politischen Parteien,

Stiftungen und Verbände / Archives des parlements, partis politiques, fondations et associations

Medienarchive / Archives médias

Archive der Hochschulen sowie wissenschaftlicher

Institutionen / Archives des universités et des institutions scientifiques

Sonstige Archive / autres archives

A droite un pavé alphabétique pour une sélection alphabétique des sujets d'archive.

Comment débiter ?

Les recherches généalogiques en Allemagne sont payantes : à partir de 7 € environ. Il convient de donner un maximum d'informations :

Nom, Prénom(s), date et lieu de naissance, de mariage, de divorce, de décès ainsi que la religion (très important).

En effet l'état civil, tel que nous le connaissons en France, n'a débuté qu'entre 1871 et 1876 dans les Länder. Auparavant, c'est les églises qui géraient les registres.

Attention les délais de communicabilité sont très différents de la France :

Naissance : 110 ans

Mariage : 80 ans

Décès : 30 ans

5 possibilités

1) *Écrire aux archives régionales , à une mairie, à une paroisse :*

Vous devez faire votre demande en allemand (ou en anglais pour les Staatsarchives, la majorité des dépôts peuvent vous répondre aujourd'hui dans les deux langues).

Vous ne devez pas envoyer d'argent. Une facture vous sera envoyée avec la marche à suivre.

Pour écrire à une mairie (à faire en allemand), il vous faudra prouver votre filiation. Il est possible de demander des copies en s'adressant aux bureaux d'état civil (Standesamt) du lieu en indiquant votre parenté avec la personne dont vous recherchez l'acte. Vous devrez préciser les dates, nom, prénom(s), et joindre les actes en votre possession. La procédure de règlement est la même que pour les archives.

Pour une paroisse, il vous faudra communiquer en allemand. Un don pour les œuvres sera le bienvenu.

2) *Vos ancêtres étaient protestants ? : La base Archion*

<https://www.archion.de/>

Ce portail Archion, **payant**, met à disposition des internautes les registres paroissiaux protestants. Le site est disponible en allemand ou anglais. Aucune traduction en français n'est à l'ordre du jour.



Le site recense les registres de baptêmes, mariages , funérailles et confirmations . Il est la plus grande base de données numérisée. Archion s'appuie sur les archives de l'Eglise évangélique d'Allemagne (EKD) et de la majorité des Eglises protestantes qui ne sont pas rattachées à l'EKD. Ce projet regroupe aussi les registres des Länder.

Toutefois le découpage des archives de l'Eglise évangélique n'est pas identique à celui des Länder. Il est nécessaire de se reporter à la carte « Archive in Archion » afin de visualiser les archives numérisées. Toutes les régions ne le sont pas encore, mais Archion fait des mises à jour très régulièrement.

Vous pouvez suivre l'avancée des mises en ligne sur leur page Facebook : <https://www.facebook.com/ARCHION.de/>

3) Contacter une association :

Il existe en Allemagne (à l'instar de la France) de nombreuses associations qui pourront vous venir en aide.

Par contre toute demande d'aide sera payante.

Comme pour les Archives, il vous faudra donner le plus d'informations possibles et **notamment la religion, c'est essentiel.**

Il y a souvent une facturation minimum pour commencer toutes recherches (entre 20 et 25 € pour ½ heure).

Plus votre demande sera précise et renseignée, moins ce sera couteux.

Certaines associations (qui restent à répertorier avec précision) demandent en plus d'adhérer à leur association.

4) Il existe **deux grands portails qui pourront vous aider**

- ✓ Verein für Computergenealogie - Association pour la généalogie informatisée : en allemand et en anglais (certains éléments sont en français).

Le Gedbas recense de nombreux arbres en ligne (un peu comme Geneanet, mais sous visuel différent)

<http://gedbas.genealogy.net/>

Ex : Remplissez les champs disponibles, s'affichera alors les résultats disponibles (Nom choisi au hasard)

The screenshot shows the top navigation menu of the Gedbas website with links for Home, GenWiki, and Magaz. Below this is a yellow bar with links for GEDBAS, FOKO, GOV, and Local H. The search area contains four input fields: the first contains 'moehlin', the second contains 'friedrich', the third is empty, and the fourth is a dropdown menu set to 'no limit'.

Résultats :

<http://gedbas.genealogy.net/person/show/90583232>

- ✓ Deutsche Arbeitsgemeinschaft genealogischer Verbände : Il s'agit de l'organisme qui regroupe les associations généalogiques d'Allemagne. Il ne fait pas de recherches mais pourra transmettre vos demandes aux associations concernées.

Mail : anfragen@dagv.org

Liste des associations que vous pouvez contacter directement :

http://www.dagv.org/?Die_DAGV___Mitgliedsvereine

5) Consulter les archives en ligne :

Seules les archives du Bade-Wurtemberg sont numérisées. Site en allemand.

<https://www2.landesarchiv-bw.de/ofs21/olf/struktur.php?bestand=10028>

6) Les sites généralistes

<https://www.familysearch.org/search> - gratuit

<https://www.geneanet.org/> - partiellement gratuit

<http://data.matricula-online.eu/en/> - gratuit – en allemand et anglais

La langue

L'allemand est une langue peu usitée en France. Des sites de traduction en ligne peuvent vous aider, attention toutefois, c'est très souvent du mot à mot.

1) Pour la traduction

<https://www.deepl.com/translator>

<https://translate.google.fr/?hl=fr&tab=TT&authuser=0>

<https://fr.pons.com/traduction> (dictionnaire gratuit)

2) Paléographie :

- ✓ Un groupe FaceBook
<https://www.facebook.com/groups/paleographie/>
- ✓ Autre groupe FaceBook : Généalogie allemande – groupe fermé.
<https://www.facebook.com/groups/183120888963744/>
- ✓ Allemand gothique et sütterlin
https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89criture_gothique
<https://archives.strasbourg.eu/n/apprendre-la-paleographie/n:276>
<https://fr.wikipedia.org/wiki/S%C3%BCtterlin>
<http://fga.fr/index.php/publications/paleographie/item/paleographie-allemande/132>
<http://cartularium.uni-trier.de/index.php?id=8>
- ✓ Abréviations
https://fr.geneawiki.com/index.php/Abr%C3%A9viations_g%C3%A9n%C3%A9alogiques_en_Allemande
- ✓ Listes de métiers en allemand
https://fr.geneawiki.com/index.php/Lexique_des_m%C3%A9tiers_en_allemand

L'état-civil

L'état civil moderne commence en général en 1876.

Quelques exceptions dans quelques Länder :

1792 en Rhénanie,

1803 en Hesse-Nassau,

1808 en Westphalie,

1809 dans le Hanovre,

1874 en Prusse.

Pour les actes avant 1876 il est nécessaire de connaître la religion des ancêtres :

Evangelische Kirche : protestant

Katholische Kirche – Roman Kirche : catholique

Juden : juif

Recherches militaires

- 1) **1ère guerre mondiale** : en allemand et anglais

<https://ersterweltkrieg.bundesarchiv.de/>

Puis Invenio (voir page 6)

<https://invenio.bundesarchiv.de/basys2-invenio/login.xhtml>

Victimes de l'armée prussienne 1914

https://fr.geneawiki.com/index.php/Liste_des_victimes_-_Arm%C3%A9e_Prussienne_-_1914

- 2) **2nde guerre mondiale** : site en français - allemand - anglais.

<https://www.dd-wast.de/fr/accueil.html>

<https://www.its-arolsen.org/fr/recherche/>

- 3) **Autres périodes** :

https://fr.geneawiki.com/index.php/Recherche_g%C3%A9n%C3%A9alogique_en_Alemagne

- 4) **Cimetières militaires**

https://fr.geneawiki.com/index.php/Cimeti%C3%A8res_militaires_d%27Allemagne

Rechercher un migrant

Votre ancêtre allemand a migré, 2 bases importantes : site en anglais et en allemand

<http://www.deutsche-auswanderer-datenbank.de/index.php?id=540>

<https://www.familysearch.org/search> - gratuit

Un peu de vocabulaire :

Pour vous aider sur le vocabulaire

https://fr.geneawiki.com/index.php/Lexique_g%C3%A9n%C3%A9alogique_Allemand

<http://www.geneafrance.org/rubrique.php?page=allemand>

<https://fr.pons.com/traduction>

Modèles de courrier :

Vous trouverez sur ce site des modèles de courrier pour vos recherches

[http://www.francegenweb.org/wiki/index.php?title=Recherches_g%C3%A9n%C3%A9alogiques_en_Alemagne#Mod.C3.A8le](http://www.francegenweb.org/wiki/index.php?title=Recherches_g%C3%A9n%C3%A9alogiques_en_Alemagne#Mod.C3.A8le_s_de_lettre_pour_des_demands_d.27actes_pr.C3.A9cis_en_Alemagne)

[s_de_lettre_pour_des_demands_d.27actes_pr.C3.A9cis_en_Alemagne](http://www.francegenweb.org/wiki/index.php?title=Recherches_g%C3%A9n%C3%A9alogiques_en_Alemagne#Mod.C3.A8le_s_de_lettre_pour_des_demands_d.27actes_pr.C3.A9cis_en_Alemagne)

La presse

https://fr.geneawiki.com/index.php/Vieux_journaux_et_quotidiens_allemands <http://www.zeit.de/2010/index>

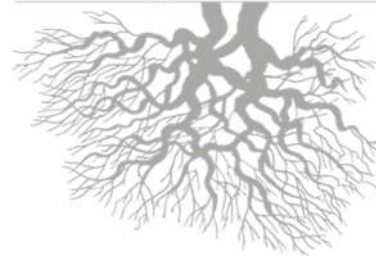
Conclusion

Nous espérons que ces quelques sites vous aideront dans vos démarches.

Ce petit livret ne demande qu'à évoluer, n'hésitez pas à nous contacter si vous connaissez un site qui puisse entrer dans ce guide et si vous remarquez un lien devenu obsolète.

A bientôt.

Au^u.Delà
Des Racines
Généalogiste familiale



La généalogie

Écriture du passé

Du passé

Pour tracer

Le chemin du

devenir

Nous contacter

Sandrine Roux-Morand

6 rue de la charmille

67200 Strasbourg

Tél : 06 31 34 35 10

Siret : 50110807000019

Email : sroux-morand@orange.fr

Site : www.audeladesracines.fr

Blog : <https://audeladesracinesblog.wordpress.com/>